

Porównanie tłumaczeń Psalmów 107:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz podniósł z nędzy* ubogiego** I uczynił*** (ich) rodziny jak stada owiec. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale ubogiego wyprowadził z nędzy, A jego rodzinę rozmnożył niczym owce w stadzie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz podnosi nędznego z utrapienia i rozmnaża <i>jego</i> rodzinę jak stado.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Onci nędznego z utrapienia podnosi, i rozmnaża rodzinę jego jako trzodę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wspomógł ubogiego z niedostatku, i uczynił jako owce familie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	podniósł nędzarza z niedoli, rozmnożył rodziny jak trzody.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale ubogiego podniósł z nędzy I rozmnożył rodzinę jego jak trzodę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	podniósł z nędzy biedaka i rozmnożył rodziny jak owce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz wspomaga nędzarza w ubóstwie i pomnaża rodziny jak stada.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	podźwignął ubogiego z poniżenia i jak trzody rozmnaża pokolenia.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A żebrzącego wyniósł z nędzy i rozmnożył jak trzodę rodziny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz biednego chroni przed uciśnieniem i czyni z niego rodziny przypominające trzodę.

¹⁾ z nędzy MT G: w nędzy 4QPs f.

²⁾ <x>90 2:8</x>; <x>230 113:7</x>

³⁾ I uczynił MT G: i ze względu na Niego (?) (uczynił) 4QPs f.